Сынок-с-кулачок
*Белорусская народная сказка в обработке А. Якимовича
Перевод Г. Петникова*

Жили дед с бабой. И был у них сынок. Да такой маленький, что из-под шапки не видать. Не больше кулака. Так дед с бабой его и звали: сынок-с-кулачок.

Поехал раз дед пахать, а бабе велел, чтоб обед приготовила и принесла ему в поле. Приготовила баба обед и говорит сыну:

— Был бы ты большой, отнёс бы отцу за меня обед. А то вот приходится самой мне идти.

А сынок расхрабрился и говорит:

— Давай, мама, я отнесу обед.

— Да где уж тебе его донести! — не верит мать.

— Донесу!

Взял сынок-с-кулачок обед, поставил в дедов лапоть, а сам сел сзади и поехал.

Едет себе и песенки напевает. Приехал на поле, зовёт отца:

— Тата, я обед тебе привёз! Увидал его отец, обрадовался:

— Молодчина, сынок!

Сел он обедать, а сын говорит:

— Тата, посади меня на соху, я пахать буду.

— Да как же ты будешь пахать-то?

— А вот увидишь, — говорит сын. Посадил отец его на соху. Сынок-с-кулачок взял в руки вожжи и крикнул на лошадь:

— Но, сивка-бурка!

И начал пахать.

А проезжал по дороге пан в бричке. Увидал он этакое диво.

— Продай мне, дед, своего пахаря, — говорит пан.

— Нет, пане, не продам: это мой сынок. А пан пристал как смола: продай да продай!

— Я тебе, — говорит пан, — много денег дам.

Услыхал это сынок, подбежал к отцу и шепчет ему:

— Продавай, тата, только возьми за меня у пана пригоршню золота. Ты не бойся, я от него убегу.

Согласился дед и продал пану сына за пригоршню золота.

Взял пан мальчонку, посадил себе в карман и поехал. «Вот, — думает, — хорошего пахаря нажил. Такого ни у кого нету. Будут все паны мне завидовать!»

Тем временем мальчик продрал панский карман, выбрался из него потихоньку и выпрыгнул из брички. Пан даже и не заметил. Поехал себе домой чудесным пахарем хвастаться.

Огляделся хлопчик по сторонам, а кругом него лес густой. Походил он, походил по лесу да и заблудился.

А тут и вечер наступил. Сел он под ёлкой и плачет.

Откуда ни возьмись голодный волк. Схватил он мальчонку и проглотил его. Опамятовался мальчонка, начал брыкаться в волчьем животе, начал кричать:

— Эй, волк, неси меня домой!

— Не понесу! — говорит волк.

— Небось, понесёшь, ежели тебе надоем.

— Посмотрим, — огрызнулся волк и побежал в поле искать овец.

Подбегает к стаду овец, а мальчик как закричит из волчьего живота:

— Гей, пастухи, волк за овцами крадётся! Услыхали это пастухи, прогнали вора. Да ещё и собак натравили на него.

Прибежал волк в лес и говорит мальчонке:

— Вылезай вон!

— Нет, не вылезу! — откликнулся мальчонка. — Неси меня домой.

— Не понесу! — злится волк. Проголодался волк и пошёл опять искать поживу. Но куда ни придёт, все неудача: не даёт ему мальчонка покоя.

Совсем исхудал волк, еле ноги волочит.

А мальчонка все на своём стоит:

— Неси меня домой!

Видит волк — ничего не поделаешь: понёс мальчонку домой.

Принёс ко двору и говорит:

— Вылезай. Вот твоя хата.

— Нет, — говорит хлопчик, — неси меня на двор.

Принёс его волк на двор и опять кричит:

— Вылезай!

— Нет, неси меня в сени.

Принёс волк его в сени.

Тут мальчонка выскочил да как закричит:

— Тата, тата, иди волка бить! Выбежал отец с кочергой и убил волка.

Снял с него шкуру и бабе шубу пошил. А баба зажарила за это деду и сыночку гуся.

Вот и сказка вся.